

## دراسة موضوعية لروايتي أيمن العتوم في أدب السجون

### Eymen el-‘Atum’un Hapishane Romanları Üzerine Tematik Bir İnceleme

#### Thematic Study of “Ayman al-‘Atūm”’s Prison Novels

Muhammet Berat CAN<sup>1</sup> 



#### الخلاصة

الرواية هي نوع نثري يُعتقد أن أصلها يستند إلى الملاحم وظهرت نماذجها الأولى في أوروبا. وقد استُخدمت الرواية التي هي في تغير وتطور مستمر، منذ القرن السابع عشر. وهي وسيلة لسرد معاناة الإنسان وصدماته وأفراده وحالاته العاطفية أو ما يعيشه المجتمع من الآم وصدمات وأفراح وحالات عاطفية أو ما يعيشه المجتمع من انشغالات وفقاً لخيال الفرد. وقد واجه تطور هذا النوع الروائي في الجغرافيا العربية بعض الصعوبات. فقد مُنعت بعض أنواع الروايات، التي لها أسلوب خاص بها، من التوزيع والطباعة من قبل مختلف أجهزة الرقابة. ويتناول هذا النوع الأدبي الذي يطلق على نفسه أدب السجون قصص الحياة والعذابات والصعوبات التي يتعرض لها السجناء في السجن. الموضوع العام لهذه الروايات هو الحرية والإرهاق واليأس والمقاومة. وعلى الرغم من وجود أعمال كُتبت في هذا النوع الأدبي في الغرب، إلا أن هذا النوع الأدبي له مكانة خاصة في الأدب العربي. ويبرز في الأدب العربي مؤلفون مثل عبد الرحمن منيف، وماجد سليمان، ومصطفى خليفة، وأيمن العتوم. يعدّ أيمن العتوم، الذي تنسب رواياته بطابع إسلامي، أحد أهم ممثلي الأدب العربي الحديث. قد اختير في روايته «يا صاحبي السجن» و«بسمعون حسيبها» كيف أن التمرد على السلطة أو اعتناق آراء مختلفة يُعاقب عليه في المجتمعات التي تحكمها أنظمة استبدادية وحيث لا وجود للديمقراطية إلا بالكلمات. وبالإضافة إلى كونه مهندساً، فإن المؤلف أكاديمي وأديب أيضاً. أول أعماله التي كشف فيها عن هويته الأدبية كانت رواية «يا صاحبي السجن» التي كتب فيها يوميات سجنه.

**الكلمات المفتاحية:** اللغة العربية، الأدب العربي، الأدب الحديث، الرواية، روايات أيمن العتوم، روايات يا صاحبي السجن و بسمعون حسيبها

<sup>1</sup>Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi İslami İlimler Fakültesi, Temel İslam Bilimleri Bölümü, Arap Dili ve Belâğatı Anabilim Dalı, Niğde, Türkiye

ORCID: M.B.C. 0000-0002-5811-9958

#### Sorumlu yazar/Corresponding author:

Muhammet Berat Can (Dr. Öğr. Üyesi),  
Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi İslami İlimler  
Fakültesi, Temel İslam Bilimleri Bölümü, Arap Dili  
ve Belâğatı Anabilim Dalı, Niğde, Türkiye  
E-posta: mberat@gmail.com

Başvuru/Submitted: 05.05.2024

Revizyon Talebi/Revision Requested:

04.06.2024

Son Revizyon/Last Revision Received:

08.06.2024

Kabul/Accepted: 08.07.2024

Atıf/Citation: Can, Muhammet Berat.

"Thematic Study of "Ayman al-‘Atūm”’s Prison  
Novels." *Şarkiyat Mecmuası - Journal of Oriental  
Studies* 45 (2024), 353-365.

<https://doi.org/10.26650/jos.1478825>

#### Öz

Roman; kaynağı destanlara dayandığı düşünülen ve ilk örnekleri Avrupa’da ortaya çıkan bir nesir türüdür. Sürekli değişim ve gelişim içinde olan roman XVII. yüzyıldan beri kullanılmaktadır. İnsanların acılarını, travmalarını, sevinçlerini, duygusal durumlarını veya kaygılarını bireyin hayal gücüne göre anlatma aracıdır. Arap coğrafyasında roman türünün gelişmesi bazı sıkıntılarla karşılaşmıştır. Kendine has bir üslup yakalayan kimi roman türleri de çeşitli sansürlerle dağıtımı ve basımı engellenmiştir. Hapishane edebiyatı olarak kendisini isimlendiren tür cezaevinde bulunan mahkumların hayat hikayelerini, yaşadığı işkenceleri ve zorlukları konu edinmektedir. Bu tür romanlarda genel tema özgürlük, tükenmişlik, ümitsizlik ve direniş olarak karşımıza çıkmaktadır. Batıda bu türde kaleme alınan eserler bulunmakla birlikte Arap edebiyatında da bu türün ayrı bir yeri bulunmaktadır. Arap Edebiyatında Abdurrahman Münif, Macit Süleyman, Mustafa Halife ve Eymen el-‘Atum gibi yazarlar öne çıkmaktadır. Romanlarında



İslamcı bir yön bulunan *Eymen el-'Atum* modern Arap edebiyatının önemli temsilcileri arasına girmeye namzet bir kişiliktir. Kendisi gerek *Yâ Sâhibeyi's-Sicn* gerekse *Yesmeüne Hasîsehâ* romanlarında otoriter rejimlerin yönettiği, demokrasinin sadece sözde bulunduğu toplumlarda otoriteye başkaldırmanın veya farklı görüş taşımanın nasıl cezalandırıldığını hem yaşayarak görmüş hem de roman olarak kurgulamıştır. Yazar, mühendis kimliğine ek olarak aynı zamanda akademisyen ve edebiyatçıdır. Edebi kimliğini ortaya koyduğu ilk eseri hapishane günlüklerini kaleme aldığı *Yâ Sâhibeyi's-Sicn* romanıdır. **Anahtar Kelimeler:** Arap Dili, Modern Arap Edebiyatı, Roman, Eymen el-'Atum, *Yâ Sâhibeyi's-Sicn* ve *Yesmeüne Hasîsehâ'* Romanları

#### ABSTRACT

The novel is a prose genre whose origins are thought to be based on epics and whose first examples emerged in Europe. The development of the novel genre in Arab geography has experienced some difficulties. Some types of novels with unique styles were prevented from being distributed and published by various censors. The genre that calls itself prison literature deals with the life stories of prisoners in prison, their torture, and the hardships they experience. The general themes of these novels are freedom, exhaustion, despair, and resistance. Although works have been written in this genre in the West, this genre also has a special place in Arabic literature. Authors such as Abdurrahman Munif, Majid Suleiman, Mustafa Khalifa and Ayman al-'Atūm stand out in Arabic literature. Ayman al-'Atūm, whose novels feature an Islamist aspect, is one of the most important figures in modern Arabic literature. In both his novels *Yâ Sâhibeyi's-Sijn* and *Yâsmeüne Hasîsehâ*, he experienced and fictionalized the punishment of rebelling against authority or holding different views in societies ruled by authoritarian regimes and in which democracy exists only in words. In addition to being an engineer, the author is an academic and a man of letters.

**Keywords:** Arabic Language, Modern Arabic Literature, Novel, Ayman al-'Atūm, *'Yâ Sâhibeyi's-Sijn* and *Yâsmeüne Hasîsehâ'* Novels

#### EXTENDED ABSTRACT

A novel is a type of prose longer than a story that mirrors the real life of an individual and can make emotional states such as joy and sadness, as well as the occupations experienced by society, suitable for the reader's imagination. The novel, which is constantly changing and developing, has been in use since the seventeenth century. It is a way of narrating human suffering, trauma, joy and emotional states or the invasions experienced by society in accordance with the individual's imagination.

This genre, the first examples of which were written in the West during the 17th century, has its counterpart in Arabic literature. Literary works of this genre were written in almost every region of Arab geography. Although the development of the novel in the Arab world has been hampered by political obstacles, it can still offer unique examples in every genre.

In this study, we will examine two works of Ayman al-'Atūm, who wrote two novels in the genre of prison literature, a literary genre called prison literature, in which prisoners in prisons write their prison diaries, the events they go through, and the tortures they experience. The general theme of works written in this genre is freedom, exhaustion, despair, and resistance. Almost all societies have written works that can be considered as examples of prison literature. Because the prison environment affects people deeply, the written works are realistic, sympathetic, and emotional.

In the West, Boethius' "*Consolatio*", Dante's "*La Divina Commedia*", Miguel de Cervantes' "*Don Kihote*", and in Arabic literature, Sunu'llah Ibrahim's "*Sharaf*", Munif's "*Şarku'l-Mutevassit*", Majid Suleyman's "*Tuyûru'l-atme*", Mustafa Khalifa's "*Kavgaa*" are works of this kind. In our language, Orhan Kemal's "*72nd Ward*" and the works of Nazim Hikmet, Sabahattin Ali, and many other writers can be cited as examples.

The author Ayman al-ʿAtûm is Jordanian. He was educated in Jordan, where he earned a master's degree and a doctorate in Arabic. He was imprisoned as a political prisoner. In addition to his prose works about his prison diaries, he also wrote poetry. He represents Islamist identity in his works. He clearly demonstrated this by quoting verses from the Qur'an in his works. The author, who wrote his first novel in 2012, has since written 17 novels. He determined the titles of his novels by quoting verses from the Qur'an.

The two works "*Yā Sāhibeyi's-Sijn and Yesmeūna Hasīsehā*" will be discussed thematically. These novels have their own unique style in terms of both fiction and content. Both the titles of the novels and their internal titles are quoted from Qur'anic verses. The novel '*Yā Sāhibeyi's-Sijn*' was published in Beirut in 2012. In his novels, he observes the harmony between time and space and uses a poetic style that is filtered through the human soul. He wrote about the troubles he encountered during his eight months in prison. His first literary work was the novel *Yā Sāhibeyi's-Sijn*, in which he wrote his prison diaries. It can also be considered a prison diary. The language of the novel is characterized by the harmony of time and place and a poetic language filtered through the world of the human psyche. The novel was banned by the Jordanian Department of Publications and Publishing because of its content, and sparked controversy upon its release due to the spread of its fame in the Jordanian political and cultural milieu and the openness of social media.

There is no chronological order in the narration of events. His detailed description of the events can impact the reader. Despite these detailed descriptions, the reader cannot understand whether the doctor is a member of the Ikhwan or not. In terms of fiction, sometimes he is and sometimes he is not. This arouses a curiosity in the reader.

The main event of this novel revolves around his imprisonment for a poem he rewrote during a poetry night. Then he describes the conditions of the three prisons he was thrown into and the harassment and suffering he encountered there. He also discusses the psychological conditions of the people he met, helping readers to understand what human beings experience. After being released from prison, he took a long time to adapt to life outside. After his release from prison, he wrote his works.

The author states that what he describes in "*Yesmeūna Hasīsehā*" corresponds to only one-tenth of what he experienced in real life. For example, she stated that the prisoners had the same utensils for eating, drinking, and meeting their needs. This situation, which causes internal reckoning among prisoners, has a profound effect on the reader. In addition, the attempts to force the prisoners to accept the crimes they did not commit through various tortures express

the resistance of the prisoners. In terms of narrative structure, “*Yesmeūna Hasīsehā*” is written in the genre of memoir, in which the protagonist’s life events are recounted between 1980-1997. There is no chronology in the narrative. These events could have been corroborated by living witnesses and chronologically arranged. Although the style of the novel is appreciated by the reader, the descriptions can become tedious at times. Although these descriptions are tedious, they are enough to leave an impact on the reader’s psyche. Over the course of 365 pages.

In his novels, to which the author added his mastery of poetry, he dealt with topics such as the days he spent behind prison walls, persecutions, torture, friendships, science, ideas, patriotism, and family. He also informs the reader about Islam through quotations. It is intended to encourage the reader to obtain more information about the Qur’an by researching the curiosity that will arise in them through verse quotations.

Since the writing of the author’s novels coincided with a time period known as the Arab Spring, he wanted to convey his own views to the reader. With the style he chose in his works, he wanted to emphasize the effectiveness of a civil resistance movement, no matter how much political authorities try to intimidate it.

The themes in his novel are freedom, resistance, and decay. He characterizes freedom this way; “-yes, *freedom is what one dies for. Freedom is not savored from any food or event. Freedom is life.*”

After all, he says to the Resistance; “*when souls leave their bodies, they leave behind a desolate and worthless home. All value is for the soul, and the soul is not from these oppressors, it is in the hands of the Merciful, blessed is the one who had that soul, blessed is the one who had that soul. It was not pawned to some mercenary executioners.*”

## مقدمة

الرواية فن نقل العواطف الإنسانية كالحب والعاطفة والشوق والحب والغضب والبأس إلى القارئ بحبكة أطول من القصة. تتناول الرواية عن كثب أسباب هذه المشاعر الإنسانية<sup>1</sup>. ووفقاً لبعض الروائيين الذين يعملون في هذا النوع الأدبي، فإن الهدف هو حمل مرآة للحياة الواقعية<sup>2</sup>.

لقد اضطلع الأدب عبر تاريخه بمهمة تناول جزء من الحياة الواقعية وحمل مرآة لها ونقلها للقارئ بدلاً من توجيهها<sup>3</sup>. ولا ينبغي أن نغفل في ذلك أنه قد وجّه أجيالاً في أزمنة مختلفة بالموضوعات التي يتناولها.

يمكن فهم الخصائص العامة للمجتمع من خلال نسج الأحداث التي يتم تخيلها في الروايات. ومن خلال الشخصيات الموجودة في الرواية، يمكن توضيح المشاكل العامة في المجتمع. وفي حين أن الشخصيات في بعض الأحيان تجسد شخصيات تاريخية، يمكن أن تكون في بعض الأحيان شخصيات جديدة فريدة من نوعها. وبهذه الطريقة، يمكن الكشف عن انطباع الفرد الذي يعيش في الحياة الواقعية ويمكن توجيه القراء وزيادة وعيهم<sup>4</sup>.

لقد تطورت الرواية التي ظهرت كفرع من فروع الفن في القرن السابع عشر وتطورت وتغيرت حتى اليوم. وعلى الرغم من أن هذا النوع من النصوص الأدبية مستوحى من الأدب الغربي وانتقل إلى الأدب العربي<sup>5</sup>، إلا أن الهوية الأدبية الغنية والبيئة الاجتماعية والسياسية التي كان المجتمع العربي يعيش فيها أدت إلى تطورها وظهورها كنوع أدبي فريد<sup>6</sup>. كانت الرواية في المجتمعات السابقة قد حلت محلها أنواع الملحمة والقصص الخرافية بين الناس. وقد تطورت الرواية من جنس قصصي خيالي بحث إلى جنس أدبي يتضمن حلقات من الحياة اليومية<sup>7</sup>. وتعد رواية «زينب» لحسين هيكل ورواية «الأيام» لطف حسين من أهم الأمثلة على هذا النوع الأدبي.

استخدم الأدباء الذين سُنّوا لسبب ما فن الرواية للتعبير عن أنفسهم ونقل تجاربهم إلى العالم خارج السجن. وفي هذا السياق ظهر «أدب السجن»، الذي ظهر كنوع جديد في الأدب العربي الحديث<sup>8</sup>.

في هذه الدراسة، سنتّم مناقشة روايتي «يا صاحبي السجن» و«يسمعون حسيبها» في الأدب العربي الحديث من حيث الموضوع. وتتميز هاتان الروايتان بسمات فريدة من حيث الخيال والمضمون. فبينما تتألف رواية «يا صاحبي السجن» من سبعة عشر موضوعاً مقتبسة من سبعة عشر بيتاً، تتألف رواية «يسمعون حسيبها» من ستين موضوعاً مختلفاً.

يستخدم أيمن العتوم الرواية كأداة لتعزيز المشاعر الإيجابية اللازمة لحل المشكلات. وقد استخدم في رواياته، مثله مثل نجيب محفوظ وعبد الرحمن منيف، تقنية السرد الحديث وتناول الجوانب الاجتماعية والاقتصادية والسياسية للمجتمع. وبهذه الطريقة، كان يهدف إلى تقديم مساهمة كبيرة في تطوير الرواية العربية الحديثة.

- 1 Faysal Derrâc, *er-Rivâye ve Te'vîlü't-Târih*, (Mağrib: ed-Dâr el-Beyzâ, 2004), 18.; Yumni el-İd *er-Rivâyetü'l-Arabiyye*, (Beirut: Dârü'l-Fârâbî, 2011).; Durali Yılmaz, *Roman Sanatı ve Toplum* (İstanbul: Ötügen Neşriyat, 1996), 73.
- 2 Bourneur, Roland- Quellet, Réal, *Roman Dünyası ve İncelemesi*, çev. Hüseyin Gümüş (Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1989), 2.; Nurullah Çetin, *Roman Çözümleme Yöntemi* (Ankara: Öncü Basımevi, 2003), 78.
- 3 Çıkla, Selçuk, "Romanda Kurmaca ve Gerçeklik", *Hece Dergisi* (Hece Dergisi, 2002), Yıl: 6, Sayı: 65/66/67, Mayıs/Haziran/Temmuz.; Mehmet Tekin, *Roman Sanatı Romanın Unsurları* (İstanbul: Ötügen Neşriyat, 2016), 138-140.; Şerif Aktaş, *Roman Sanatı ve Roman İncelemesine Giriş* (Ankara: Akçağ Yayınları, 1991), 34-37.
- 4 Berna Moran, *Edebiyat Kuramları ve Eleştirisi* (İstanbul: İletişim Yayınları, 2005), s. 55.
- 5 Rahmi Er, "Roman", *TDV İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV İslâm Araştırmaları Merkezi, 2008), 35/164.
- 6 Corci Zeydân, *Târihu Âdâbi'l-lüğati'l-Arabiyye* (Kahire: Muessesetu Hindâvî li't-T'âlim ve's-Sekâfe, 2013), 1178.; Mehmet Yalar, *Modern Arap Edebiyatına Giriş* (İstanbul: Emin Yayınları, 2009), 133.
- 7 Bourneur, *Roman Dünyası ve İncelemesi*, s. 10; Abdulbedî' Abdullah, *er-Rivâye el-ân dirâse fi'r-rivâyeti'l-'Arabiyyeti'l-Mu'âsıra* (Kahire: Mektebetü'l-Âdâb, 1990/1411), s. 4-5; Çetin, *Roman*, s. 17, 83; Mehmet Kaplan, *Hikâye Tahlilleri* (İstanbul: Dergâh Yayınları, 2003), s. 15; Fatih Tepebaşı, *Roman İncelemesi* (İstanbul: Çizgi Kitabevi, 2019), s. 16.
- 8 Yûsuf Şa'bân, *Edebu's-Sucûn* (Kâhire: el-Heyetu'l-Misriyyetu'l-Âmme li'l-Kutub, 2014), 51.

## 1. أدب السجون

أدب السجون هو نوع أدبي يكون موضوعه الحريات المسلوقة والاضطهاد والقمع؛ فهو نوع أدبي يصف السجون والسجناء والعذاب. وهو أيضاً قصة وجود. يشير مفهوم أدب السجون إلى الأعمال التي كُتبت خلف جدران الزنزانة وليس في بيئة السجن<sup>9</sup>.

الموضوعات السائدة في هذا النوع الأدبي هي الخوف واليأس والإرهاق والمشقة والمقاومة رغم كل شيء. وبما أنها تدور حول الحياة الواقعية، فهي تتكون من روايات من نوع السيرة الذاتية والمذكرات<sup>10</sup>.

ظهر هذا النوع الأدبي إلى الوجود لأن الكُتّاب الذين كانوا مسجونين لسبب أو لآخر أداوا التعبير عن غضبهم ومقاومتهم ورفضهم لقبول القمع بالكتابة كدلالة على أنهم على قيد الحياة. فكتبوا عن سنوات الحياة التي سُلبت منهم، وعن الأشخاص الذين أحببتهم وأبائهم وأمهاتهم، وعن العجز الذي أصابهم بسبب تركهم وحيدين، وعن خيبات أملهم من أجل الحفاظ على إيمانهم بالحرية في الزنزانة التي لا تتجاوز مساحتها بضعة أمتار حيث كانوا يعيشون. ونظراً لأن بيئة السجون تؤثر على الناس كثيراً، فإن الأعمال المكتوبة أكثر واقعية<sup>11</sup>.

على الرغم من وجود أعمال كُتبت في الغرب، إلا أن هناك أيضاً أعمالاً باللغة العربية خاصة بهذا النوع الأدبي. على سبيل المثال، في الغرب، "عزاء الفلسفة" ليوثيوس، و"الكوميديا الإلهية" لدانتي، و"دون كيشوت" لميغيل دي سرفانتس. أما في الأدب العربي، فإن كتاب "شرف" لصنع الله إبراهيم، و"شرق المتوسط" لمنيف، و"طيور العتمة" لماجد سليمان، و"قوقعة" لمصطفى خليفة وهي أعمال من هذا النوع. في لغتنا التركية، مثل "الجناح 72"، لأورهان كمال وهناك أعمال لناظم حكمت وصباح الدين علي والعديد من الكُتّاب الآخرين.

## 2. أيمن العتوم وشخصيته الأدبية

أيمن العتوم كاتب أردني. وُلد في 2 مارس 1972 في مدينة جرش في منطقة الصُوف في الأردن. أكمل تعليمه الثانوي في عجمان ثم حصل على شهادة البكالوريوس في الهندسة المدنية من جامعة العلوم والتكنولوجيا الأردنية عام 1997. وفي عام 1999، حصل على شهادة البكالوريوس في اللغة العربية من جامعة اليرموك، ثم حصل على شهادة الماجستير في اللغة العربية من الجامعة الأردنية. وفي عام 2007 حصل على درجة الدكتوراه في النحو العربي والتخصص اللغوي وقد نشر مذكرات عن تجربته الشخصية كسجين سياسي في السجون الأردنية عامي 1996 و1997، بالإضافة إلى مجموعة شعرية كان آخرها "طيور القدس" التي نُشرت عام 2016. يتسم أدب أيمن العتوم بطابع إسلامي. ويتضح ذلك في العديد من قصائده، وكذلك في عناوين رواياته وعناوين حكاياتها التي تستند إلى اقتباسات من آيات القرآن الكريم. كما أن كون والده الدكتور علي كان أستاذاً للغة العربية في جامعة اليرموك قد حذب إليه اللغة العربية وكان له دور فعال في نشأته في بيئة اجتماعية. وقد بدأ المؤلف حياته المهنية مهندساً مدنياً، ثم اختار العمل في مجال اللغة فأصبح أديباً. ويمكن اعتبار سرده الشعري وفق تقنيات الكتابة الجديدة، وإيجاد الربط بين النصوص بالاقتباس من القرآن الكريم والتراث الديني، واستخدام اللغة العامية في بعض المشاهد الحوارية في الرواية، واستخدام اللغة الشعرية العالية في سرد الأحداث في الرواية، وغلبة أسلوب الوصف في الرواية من السمات الفنية في الرواية<sup>12</sup>. كما ضمن الرواية قصائد مقفاة وخطابات ذات أسلوب حوار في العديد من الموضوعات<sup>13</sup>.

9 Emin Ali, "Edebü's-Sücün fi'l-Lügati'l-Arabiyye ve Eşheru'r-Rivâyât fihî", *Journal of Arabic Research*, 5/2 (2022), 196.

10 Enes Buslâm, "Kırâa fi Edebi's-Sücün bi'l-Âlem el-Arabî", *Efkâr*; 393 (2021), 45.

11 İsa Güceyüz- Reyhan Önal, "Filistinli Yazar Abdullah Bergûsî'nin Yoldaki Mühendis: Gölgelelerin Prensi Adlı Eserinin Hapishane Edebiyatı Bağlamında Tahlili", *Bozok Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 25 (Haziran / June 2024), 107.

12 Mustafâ b. Hâmîd, *el-Fazâ er-Rivâî fi Rivâyeti ya Sâhibeyi's-Sicn*, 39-73.

13 el-'Atum, *Yâ Sâhibeyi's-Sicn*, 8, 54, 177-178, 190, 241-243.

«كان جدي يزرع القمح في أرضنا، كنت أرى السنابل الشامخة تموج كأنها الرايات...»<sup>14</sup>  
 كتب أيمن العتوم، الذي نشر أول عمل له في النوع الروائي في عام 2012، ما يقرب من سبع عشرة رواية حتى الآن. ويشكل القرآن والسجن في رواياته قضيتين مهمتين تجذبان الانتباه. وكما يتضح من عناوين الروايات الواردة أدناه، فإن جميع رواياته تستند إلى اقتباسات من آيات قرآنية.  
 «يا صاحبي السجن، يسمعون حسيبها، اسمه أحمد، تسعة عشر، طريق جهنم، يا وجه ميسون، ذائقة الموت، حديث الجنود، نفر من الجن، كلمة الله، خاوية، أرض الله، يوم مشهود، انا يوسف، طريق جهنم، هذه سبيلي، مسغبة، صوت الحمير، رؤوس الشياطين، ستة، ساحر أو مجنون.»<sup>15</sup>

### 3. التحليل الموضوعي للرواياتي يا صاحبي السجن و يسمعون حسيبها

هناك تعريف مختلف للموضوع كمصطلح: «الموضوع الرئيسي، الفكرة الأساسية، الموضوع، الفكرة، الرأي، الموضوع الرئيسي في عمل تعليمي أو أدبي» «الفكرة والشعور الذي يسيطر على العمل»<sup>16</sup>. «بما أن الموضوع كلمة واسعة، فلا ينبغي الخلط بينها وبين الفكرة الرئيسية والموضوع الرئيسي. لأنه يمكن أن يكون هناك العديد من الموضوعات في إطار شعور وفكرة عامة، وكذلك الأفكار الرئيسية التي يمكن أن تستند إلى تلك الموضوعات. وتشمل الموضوعات الشائعة الحب والموت والطبيعة والبسالة والمجتمع والوطن والإنسانية والفكر»<sup>17</sup>.

وقد كانت هناك تقييمات في شكل تفسير ذاتي لموضوع موضوعي وفقاً لمؤلفين مختلفين. ويتشكل الموضوع وفقاً لرؤية المؤلف للعالم ومعتقداته. ومن ثم، فإن العوامل مثل شخصية المؤلف، وخلقها، ومستوى تعليمه وثقافته، وموقعه الاجتماعي والاقتصادي تكون مؤثرة في تشكيل الموضوع<sup>18</sup>. ومع ذلك، فإن كل حدث وقع يمكن أن يشكل موضوعاً لفن الرواية<sup>19</sup>. في هذه الروايات التي تم تحليلها، تم تناول أكثر من موضوع أثناء بناء الأحداث.

صدرت رواية «يا صاحبي السجن» لأيمن العتوم عن مؤسسة الدراسات والنشر العربية في بيروت عام 2012 في 344 صفحة. تتسم لغة الرواية بتناغم الزمان والمكان ولغة شعرية مصفاة من خلال عالم النفس البشرية. مُنعت الرواية من قبل دائرة المطبوعات والنشر الأردنية بسبب مضمونها، وأثارت جدلاً فور صدورها بسبب انتشار شهرتها في الوسط السياسي والثقافي الأردني وافتتاح مواقع التواصل الاجتماعي. وبعد رفع الحظر، أعيد طبع الرواية عدة مرات، ولاقت استحسان القراء الأردنيين<sup>20</sup>. يستند الكاتب في روايته الأولى «يا صاحبي السجن» إلى مذكرات سجنه خلال فترة سجنه في السجون الأردنية التي استمرت ثمانية أشهر<sup>21</sup>. وبما أنه لم تكن هناك تهوية في الزنزانة التي وضع فيها المؤلف، فقد اعتادت عيناه على ظلام الزنزانة وبدأ يرى بشكل أفضل. كان الطعام المقدم غير شهوي وغير كافٍ. ويعبر صاحب البلاغ عن ذلك بالكلمات التالية:

"صوت أقفال الباب من الخارج، وصرير الباب كانا قد أيقظاني. الحارس الذي دخل مشى خطوتين ثقيلتين، ووضع أمامي صينية صغيرة، وخرج دون أن يتقوه بكلمة، أغلق الباب خلفه، وتركني مع فطوري: قطعة خبز صغيرة، وبيضة مسلوقة، ولا شيء آخر... ولأنني لم أعتد الجوع، ولم أفكر في أن أتكيف معه بعد، ولأن ليلة من الهواجس والأحلام قد مرت بطولها... كان الخبز يابساً، والبيض يحتاج إلى من يصرفه وهو يتمسك بجدار بلعومي رافضاً الهبوط إلى معدتي... كان بلع الطعام صعباً غير أنه يجب أن أقنع نفسي أنه لا صعب بعد اليوم..."<sup>22</sup>

14 el-'Atum, *Ya Sahibeyi's-Sicn*, 28.

15 Muhammed İkbâl Sevçili, *Eymen el-Atûmun Romanlarında Kur'an Etkisi* (Batman: Batman Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2022), 12.

16 el-Müncid fi'l-Luğa, (Beirut: Dâru'l-Meşrik, 1992). 905; TDK. *Türkçe Sözlük* (Ankara: TDK Yayınları, 2011). 2315.; Doğan, D. Mehmet, *Büyük Türkçe Sözlük* (Ankara: Rehber Yayınları, 1990), 1077.

17 Yalçın, Cevdet *Edebiyat Terimleri Sözlüğü*. (Ankara: Yalçın Emel Yayınları, 1989), 160-161.

18 Çetin, Nurullah, *Roman Çözümleme Yöntemi* (Ankara: Öncü Kitap, 2013), 121-122.

19 Fatih Tepebaşı, *Edebiyat Bilimine Giriş*, (Konya: Çizgi Kitabevi, 2015), s. 123.

20 Salih Zor - Adnan Arslan, "Modern Arap Romanı Araştırmalarına Dair Bir Öneri Çalışması", *KSÜ İlahiyat Fakültesi Dergisi* 38 (Aralık 2021), 155-180.

21 el-'Atum, *Yâ Sâhibeyi's-Sicn*, 8- 9, 44-45, 56

22 el-'Atum, *Yâ Sâhibeyi's-Sicn*, 29-30

عنوان الرواية "يا صاحبي السجن" مقتبس من الآية التاسعة والثلاثين من سورة يوسف، والعناوين الداخلية للرواية مؤلفة أيضاً من اقتباسات من الآية القرآن الكريم. ويحمل العنوان دلالات وأبعاداً عدة إلى جانب غموض في العنوان. أما من حيث المكان، فمعظم الأحداث تدور في ثلاثة سجون تضم غرف التحقيق والزنايات بالإضافة إلى المساحات المنزلية والسجن. ويكثر ذكر الأماكن المغلقة والزنايات لأنها تتوافق مع الحالات العاطفية للبطل والشخصيات الأخرى. يُعتبر أيمن، وهو أحد الشخصيات الرئيسية، الراوي والناقل للأحداث. ما أوصله إلى السجن هو شجاعته في القوائد التي ينشدها في الأمسيات الشعرية التي ينظمها.

من حيث البناء الروائي، كُتبت رواية "يسمعون حسيستها" في نوع المذكرات، حيث يتم سرد أحداث حياة بطل الرواية بين عامي 1980-1997. ولا يوجد تسلسل زمني في سرد الأحداث. وكان يمكن دعم هذه الأحداث بشهود أحياء وترتيبها زمنياً. وعلى الرغم من أن أسلوب الرواية يحظى بتقدير القارئ، إلا أن الأوصاف قد تصبح مملة في بعض الأحيان. وعلى الرغم من أن هذه الأوصاف مملة، إلا أنها كافية لتترك أثراً مؤثراً في نفس القارئ. ومع ذلك لا يعرف القارئ على مدار 365 صفحة ما إذا كان الطبيب عضواً في جماعة الإخوان المسلمين أم لا. فإن بعض المعلومات في الرواية غامضة. وإذا ما انتبهنا إلى البنية السردية للرواية، نجد أحياناً يكون كذلك وأحياناً لا يكون كذلك. لذلك لا يمكننا أن نعرف بشكل مجرد ما إذا كان هذا الشخص قد اعتُقل ظلماً بسبب أفعاله أم لا. هناك أيضاً شخصيات ثانوية في الرواية. أحمد أخو إباد، أبو نظير، كزندنن صروف، هارون، فاروق، زوجة إباد.

بطل الرواية عكرمة، هو شاب خريج هندسة مدنية. سجن لكونه جامع ألغام. يوسف شاب نحيف يحب التحدث إلى الناس كما لو أنه قابلهم من قبل. من الشخصيات الثانوية مهندس مدني أبو موسى الزرقاوي، وعطا أبو الرشته و رائد. رائد شخصية جانبية تتمثل في النبل والشجاعة والكاريزما الساحرة. قام زملاؤه في السجن بتعيينه رئيساً لنزل السجناء. وتتكون الحكمة الرئيسية للرواية هو سجنه بسبب القصيدة التي ألغاه في أمسية شعرية. وقد ذكر ما تعرض له من انتهاكات ومعانات في السجون الثلاثة التي نُقل إليها وما لاحظته من معلومات عن الحالات النفسية للشخصيات التي قابلها هناك. ومع اقتراب نهاية فترة سجن أيمن، تناقصت زيارته وازداد الضغط عليه. ولذلك أُضرب عن الطعام مع مجموعة من السجناء وعوقب في النهاية بالحبس الانفرادي. وعلى الرغم من أنه كان في الخارج بعد أيام طويلة في السجن، إلا أنه كان بحاجة إلى وقت للتأقلم مع الحياة. بعد ذلك كتب عن تجاربه.

وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن رواية "يسمعون حسيستها" تفتقر إلى بعض العناصر التي تتكون منها الرواية. يمكنك تخمين بداية القصة ونهايتها منذ البداية. وهذا يمكن أن يكون عيباً بالنسبة للمؤلف. لأن قدرة الرواية على ترك أثر مؤثر على القارئ تعتمد على إثارة الفضول. وبالإضافة إلى الأسلوب السرد القوي، فإن الأوصاف التي تم تقديمها بسبب نقل الموضوع ضيّقت السرد وجعلته سرداً ثابتاً. إذا قارنا طول الرواية برواية "قوقعة" للكاتب مصطفى خليفة، نجد أن رواية «قوقعة» قدمت سرداً أقصر وأوضح وتركت أثراً أكبر على القارئ.

أحد العوامل المهمة التي تجعل من الممكن إنهاء الرواية من بدايتها إلى نهايتها هو عامل التشويق. في هذه الرواية، من المعروف أن إباد دخل السجن ومكث فيه سبعة عشر عاماً وخرج منه دون أي مفاجآت. لا تحتوي الرواية على أي عنصر تشويق حول الشخصية الرئيسية. ومع ذلك فإن هذه الرواية من الروايات التي تُظهر أن الموضوع أسمى من الأسلوب. ولذلك لم يكلف نفسه عناء البحث عن إجابات لأسئلة حول الأسلوب التقليدي. أما من حيث الأسلوب، فإذا ما قورنت هذه الرواية برواية أخرى هي "تلك عمة الباهرة"، وبالإضافة إلى كونها أقصر، سيلاحظ أنها تركز على الحدث الذي يحدث بدلاً من إعطاء الأولوية لتقنية الرواية والحبكة.

### 3.1. الأماكن في الروايتين

#### 3.1.1. السجن

بما أن أحداث رواية "يا صاحبي السجن" تدور في سجن، فقد تم تحديد مكان الرواية على أنه سجن. يهدف الكاتب في شخص بطل الرواية إلى لفت الانتباه إلى أحداث مماثلة في البلدان المجاورة.



تدور معظم الأحداث في الرواية في "قلعة عجلون"، وهي عبارة عن ثلاثة سجون بداخلها غرف تحقيق وزنازين. ويكثر ذكر الأماكن المغلقة لأنها تتوافق مع الحالة النفسية لبطول الرواية والشخصيات الأخرى. تتناول الأحداث التي اجتاحت الأردن في بداية التسعينيات. وتتناول أحداثاً مهمة مثل انتفاضة الخبز، وبيعة الإمام، ومناجم عجلون وغيرها. ومن بين الموضوعات التي تتناولها الرواية بيعة الإمام، وهو الاسم الذي أطلقه الأمن الأردني على مجموعة من الحركات الإسلامية المتشددة. ومن أشهر من أثاروا في خطابه الفكري قبل سجنه وأثناءه عصام البرقاوي المعروف بأبي محمد المقدسي.

يوجد على الغلاف الخلفي للرواية النص التالي الذي يبدأ بعبارة "يا صاحبي السجن".  
"في البئر وجد كثير من الكنوز المدفونة.. رموه هناك وقالوا: يلتقطه بعض السيارة ولم يعلموا أن النبوة أولها لقاء في الجب..!! مساكين أولئك الذين ظنوا أن الموت أو الغياب السحيق سوف يؤدي بصاحب الجب. لم يدر في خلدكم يوماً أن الفضاءات المطلقة تبدأ من اجحور الضيقة.. هناك تصنع الحياة، ويعود ترتيب مكوناتها.. هناك يتهجا الإنسان حروف ولادته من جديد..

بين فاصلين زمنيين يلتقط المرء أنفاسه ليصغي إلى إيقاعها وهي تدور من جديد. بين رصاصتين يلتقط القتل جسده ليصبح شاهداً على زمن الظلم، وبين كلمتين يصنع الشاعر مجده حين يتقن حرف الحرف، ويذهب عميقاً في التأويل والتأمل.."  
نقل الدكتور إياد، الشخصية الرئيسية في رواية "ياسمينه حسيبة"، ورفاقه إلى سجن تدمر في سوريا بعد فترة من التعذيب والإذلال في المعتقل. الزنازين صغيرة تتسع لشخص واحد، وهي قذرة وملينة بالحشرات. وعندما يحاول السجن أن يخرج ليتنفس، يتم تعذيبه حتى يصاب بعض السجناء بالجنون وبعضهم يرتد وبعضهم يرتد عن دينه. ولهذا السبب لم يستطع بعضهم تحمل ذلك فلجأوا إلى الانتحار. وعندما سمع الدكتور إياد بأخبار أخيه الأكبر أحمد الذي اعتقل فيما بعد، ساءت حالته النفسية في السجن. مرت سنوات في هذه الحالة، لكنه كان يواسي نفسه باستخدام خبرته الطبية لمساعدة السجناء وبعد سبعة عشر عاماً من الألم والمعاناة، أطلق سراحه ليرى النور. لم يكن سبب إطلاق سراحه معروفاً أيضاً مقارنةً بالمعاناة التي عاناها هو ورفاقه السجناء هناك... يتساءل الكاتب عما إذا كان العفو الرئاسي سبباً وجيهاً للإفراج عن مجرم مثل الذي وصفهم في زنازانه "العفو الرئاسي". يعتبر العمل بمثابة مذكرات من النوع الروائي.  
يصف أيمن العتوم وضعه وقت كتابة الرواية، التي هي عبارة عن مذكرات، بالكلمات التالية: "لقد كُيِّتْ عشرات المرات، ونزفتُ في كل جملة، وكُيِّتْ في كل حرف، لقد أُنرتْ مشاهد التعذيب التي وصفتها في نفسي كثيراً، فقد راودتني كوابيس كثيرة وأصببتُ بحمي شديدة لمدة عشرة أيام".

### 3.1.2. الزنازانات والتعذيب

في رواية "يسمعون حسيبها"، يذكر المؤلفة أن ما استطاعت بطله الرواية أن تكتبه في مذكراتها لا يتوافق مع عُشر الواقع<sup>23</sup>. وتذكر السجنيات أن الأواني التي استخدمتها في قضاء حاجاتهن الطبيعية، مثل الطعام وقضاء الحاجة، كانت هي نفسها الأواني التي استخدمتها في قضاء حاجاتهن<sup>24</sup>. تصف المؤلفة بالتفصيل تجارب السجنيات أثناء الاستجواب، وتعتبر عن الاستجواب في شكل حوار على النحو التالي؛

"وضع أحدهم الطماشة على عيني، أحسست بخشونتها، شدها من الخلف فضغطت على عيني بقوة، كدت أتأوه، فتذكرت اللطمة قبل قليل، بلعتها... قدموني مترين من مكتب المحقق، وبقيت جاثياً على الأرض، قال المحقق:  
-اسمك يا كلب...

(تباطأت قليلاً في الإجابة، منيت نفسي بأن السؤال لا يقصدني... هوت لطمه أفسى من سابقتها على رأسي من الخلف، صاح بي الذي لطمني):

-اسمك يا شر...

-إياد... إياد..

إياد أسعد... يا حيوان!؟

-نعم ياسيدي. إياد أسعد

-ولا... شو علاقتك بالإخوان!؟

23 el-'Atum, *Yesmeüne Hasisehâ*, a.g.e, s. 7.

24 el-'Atum, *Yesmeüne Hasisehâ*, 71.

-ما لي علاقة يا سيدي..!!

ويتكذب ولا...

والله ما إلي أي علاقة..!!

-اعترف أحسن لك...

-على شو إعراف يا سيدي؟!

إننا حكمك إعدام من هلا... إذا رخ تعترف ممكن يصير مؤبد.

(يقبت واجما، صدمتني الجملة الأخيرة، غاب عن بالي أن الموت يمكن أن يقدم نفسه على يدي إنسان)<sup>25</sup>

مع مرور الأيام في السجن، تُبنى العقول وتتشكل الشخصيات. وكما رأينا في العمل، هناك عالم آخر داخل السجن وشخصيات لا يمكن رؤيتها في مكان آخر.

"شخصيات السجن ليست أي شخصيات، شخصيات يستحيل أن تعثر عليها ولو خرجت من السجن مسافة خمسين متراً، شخصيات لا توجد إلا خلف القضبان، ولا تتشكل إلا حين تطعنها سكين الوحدة والأمل والترقي والخوف والرّجاء والحزن والفرح والشك واليقين والعبودية والحرية و....، شخصيات لا تعرف إلى نفسها لو هي أرادت أن تعرف مَنْ هي حين تغادر قضبان السجن إلى الأفق الممتد بلا نهاية"<sup>26</sup>

عندما نقرأ القصة، نرى كيف يصوغ المؤلف شخصيته بعد تأثره بالمتاعب التي عاشها في السجن، والأحداث التي شهدها وتجارب أصدقائه في السجن. في الواقع يجعل المؤلف القارئ يطرح الأسئلة التالية: "كيف يتأثر ميزان الحياة بدون حرية؟ كم يمكن أن تزداد قيمة الأشياء بعد ضياعها؟ كم من الدروس التي يمكن تعلمها من الرواية؟" والمؤلف الذي يستخدم اللغة العربية بمهارة في الاستشهاد بالشعر والفنون البلاغية في جميع سطور الكتاب.

### 3.1.3. الشخصيات

في رواية "يا صاحبي السجن"، ينقل المؤلف الديمقراطية كمفهوم مشترك يجب أن يستفيد منه جميع الأفراد. ويذكر أنه لا ينبغي النظر إليها على أنها امتياز للحكام. ومن المفهوم أن هذا المفهوم ليس للجميع في المجتمع الذي تدور فيه أحداث الرواية. يتعامل أيمن العتوم مع هذه القضية من خلال بطله "عكرمة"، الذي تُسلب حريته.

وتتمثل الأحداث الرئيسية للرواية في المضايقات والمعاناة التي تعرض لها في السجن الثلاثة التي نُقل إليها، ورصد الحالة النفسية للشخصيات التي قابلها هناك، وبعض الأحداث والمشكلات التي شغلت الناس خلال نفس الفترة من سنواته الثماني. مع اقتراب نهاية فترة سجن أيمن، قلت زيارته وازداد الضغط عليه. أُضرب عن الطعام مع مجموعة من السجناء وعوقب في النهاية بالحبس الانفرادي. كتب عن تجربته بعد ذلك.

تدور أحداث الرواية حول ذكريات إياد أسعد، الطبيب الذي تم سجنه. وهو متهم بالانتماء إلى جماعة الإخوان، وهي جماعة معارضة للنظام السياسي.

يحكي أيمن العتوم في هذه الرواية قصة سجين سوري هو الدكتور إياد نصار، الطبيب الذي قضى في سجن تدمر قرابة 17 عاماً، حيث تم اعتقاله أثناء تأدية عمله واتهامه بأنه إرهابي ينتمي إلى خلية إرهابية حاولت اغتيال رئيس الجمهورية، وتم التحقيق معه حول علاقة إياد بالخلية. عانى إياد كل يوم خلال فترة سجنه من التعذيب والإذلال وفراق الأحبة والفقدان من خلال الإعدامات أو الموت بسبب الأمراض القاتلة التي ابتلي بها.

إن تعدد الشخصيات في قصة "يا صاحبي السجن" يجعل من الصعب على القارئ حفظها. ولأن المؤلف كان في أكثر من سجن وتنتقل في أكثر من قسم داخل السجن، فقد ذُكرت أسماء العديد من الأشخاص المهمين والأقل أهمية. بدلاً من ذلك، كان يمكن حذف بعض الشخصيات وحذف الشخصيات المهمة التي كانت ستبقى في الذاكرة. قد تكون استنتاجات المؤلف الفلسفية عندما يختلي بنفسه مشتتة ومملة للقارئ.

ولكن عندما نلاحظ التغيرات التي تطرأ على شخصية الشخصيات الرئيسية المصاحبة للمؤلف وشخصية المؤلف، يتبين لنا مدى عظمة نعمة الحرية وكيف أن غيابها يؤثر على الإنسان. كما أنها تجعل القارئ يدرك أن الشيء البسيط مثل القلم، الذي يمكن الوصول إليه في أي وقت، لا يمكن أن يدرك عظمتة إلا إذا انتزع من الإنسان.

25 el-'Atum, *Yesmeüne Hasisehâ*, 18.

26 el-'Atum, *Yâ Sâhibeyi's-Sicn*, 336.

### 43.1.. الموضوعات في الرواية

#### الحرية

في رواية "يا صاحبي السجن"، وفقاً للمؤلف، تُشبه الحرية بضباب يلزم الزنازين المغلقة من وقت لآخر في بيئة السجن. هناك انتظار دائم. "عندما تشعر بأنك خلف القضبان، فإنك تشم رائحة الحرية. لا يوجد شعور آخر مثله"<sup>27</sup>. "نعم، الحرية هي ما يموت المرء من أجله. الحرية لا يتذوقها المرء من أي طعام أو حدث. الحرية هي الحياة"<sup>28</sup>. ويستخدم فضاء الحرية كدلالة مهمة توحى بالتواصل والتواصل، خاصة مع الحالات النفسية والعاطفية للشخصيات.

#### المقاومة والانحلال

تثير رواية "يا صاحبي السجن" فضول القارئ بسبب شخصياتها الحقيقية التي تحمل الكثير منها هويات سياسية أو دينية لها تأثير كبير على الحياة الاجتماعية في الأردن. في أدب السجن، عادة ما تكون الشخصيات المختارة في الحكمة الروائية أشخاصاً أبرياء. وتجدر الإشارة إلى أن شخصيات الرواية من جميع مشارب الحياة، من أقصى اليمين إلى أقصى اليسار. وبعضهم شخصيات مثيرة للجدل. من بينهم ليث شبيلات، وأبو مصعب الزرقاوي، وأبو محمد المقدسي، وعطا أبو الرشته. وقد نجح المؤلف في الرواية في تصوير الخطوط العريضة لهذه الشخصيات، فرسمها في كلماته حتى بدت حية، وكأنها تنهض أمام القارئ، وقد نجح في ذلك. وبالإضافة إلى ذلك فقد اهتم المؤلف بسلوكية الشخصيات وتناقضاتها الداخلية والعلل التي تعتمل في أعماقها، فوصفها وصفاً دقيقاً حتى تبدو وكأنها تنهض أمام القارئ. وفي كلتا الحالتين اعتمد الوصف دون أن يستدعي حكماً ودون أن ينشر بعض الإشارات التي يمكن أن تكون مدخلاً في ذهن القارئ لإصدار حكم أو اتخاذ فكرة وموقف منه.

في رواية "أيام السجن"، تترك أيام السجن أثراً عميقاً في نفوس السجناء وتسبب لهم تصفية حسابات داخلية. ويستخدم التعبيرات التالية عند وصف الشخصية التي تقاوم الجرائم التي يرد لها أن تُقبل بشئى أنواع التعذيب: "عندما تفارق الأرواح أجسادها تترك وراءها داراً خراباً لا قيمة لها. فالقيمة كلها للروح، والروح ليست من هؤلاء الظالمين، إنها بيد الرحمن، طوبى لمن كانت له تلك الروح، طوبى لمن كانت له تلك الروح. لم تُرهن لبعض الجلادين المرتزقة"<sup>29</sup>.

وفي معرض وصفه لعذابات الحراس يؤكد على القيم الإنسانية الضائعة فيقول:

"يا وجع الأيام القاتل، يا وجه القسوة النابح، يا همجية ذبحتنا في العصر الإنساني الأول، حين كان الصياد يشم رائحة الرائحة، من نحن وكيف نهب الحياة لإنسانيتنا المطعونة؟ من الخاسر والمهزوم منّا، ومن المنتصر في عصرٍ تتلذذ فيه الأنظمة المجنونة بالقتل والسلخ وشرب دماء المقتولين"<sup>29</sup>.

#### 3-الخاتمة

تناولت أعمال أيمن العنوم، التي كُتبت بأسلوب أدب السجن، القضايا الاجتماعية بالإضافة إلى القضايا الدينية من خلال الاستشهاد بالأبيات الشعرية. في رواياته، التي أضاف إليها المؤلف موهبته الشعرية أيضاً، تناول موضوعات مثل الأيام خلف جدران السجن، والاضطهاد، والتعذيب، والصداقات، والعلم، والأفكار، والوطنية، والعائلة، والموت. وفي حين أن الاقتباسات التي استخدمها في رواياته كانت في بعض الأحيان ذات صلة مباشرة بالموضوع، إلا أنها في بعض الأحيان كانت تعبر عن معنى معاكس.

وقد سعى أيمن العنوم إلى إيصال رسالة دينية إلى القارئ من خلال الاقتباسات الشعرية التي تتناغم مع الأسلوب الأدبي في رواياته بطريقة طبيعية. إلا أنه لوحظ أن هذه الاقتباسات أثارت فضول القارئ ودفعته إلى البحث من القرآن الكريم. وبهذه المناسبة يمكن للقارئ أن يكتسب القدرة على تقييم الأحداث من مختلف جوانبها من خلال آيات القرآن الكريم. ولم

27 el-'Atum, *Yâ Sâhibeyi's-Sicn*, 332.

28 el-'Atum, *Yâ Sâhibeyi's-Sicn*, 340.

29 el-'Atum, *Yesmeîne Hasisehâ*, 9.

يكن اقتباس المؤلف من الآيات القرآنية في عناوين الكتب وعناوينها مما يعوق شخصيته الأدبية أو استعماله للفنون الأدبية، ولا مما يحول دون متعة القراءة.

وقد أراد المؤلف أن يشارك القراء تجربته في السجن، حيث تزامن ذلك مع فترة الربيع العربي. وبهذه الطريقة، نجح في نقل سياسات الترهيب التي اتبعتها الأنظمة إلى القراء. من وظائف أدب السجون أن يكون معارضة مدنية وحركة مقاومة لم تستطع أن تهضم رغم كل أنواع الترهيب والتخويف.

إن ذكر عدد كبير جداً من الشخصيات في رواية “يا صاحبي السجن” يجعل من الصعب على القارئ حفظ الشخصيات الرئيسية. إن ذكر الشخصيات الأكثر أهمية وتجاهل الشخصيات الأخرى سيساعد القارئ على التركيز على الشخصيات الرئيسية.

إن محتوى ومعنى مصطلح “أدب السجون”، وهو مصطلح استخدم كثيراً في الآونة الأخيرة، مثير للجدل. إن حشر الأدب في الحيز الضيق للسجن يعني في الواقع تضيق الغرض من الأدب. لأنه من غير الممكن وضع الأدب في مساحة ضيقة مثل السجن. يمكن أن يكون السجن مجالاً موضوعياً في مجال الأدب الواسع. لهذا السبب، سيكون من الأصح تسمية الأعمال المتعلقة بالسجن بأسمائها.

**Hakem Değerlendirmesi:** Dış bağımsız.

**Çıkar Çatışması:** Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

**Finansal Destek:** Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

**Peer-review:** Externally peer-reviewed.

**Conflict of Interest:** The author has no conflict of interest to declare.

**Grant Support:** The author declared that this study has received no financial support.

## Kaynakça/References

Abdulbedî, Abdullah. *er-Rivâye el-ân dirâse fi'r-rivâyeti'l-'Arabiyeti'l-Mu'âsıra*. Kahire: Mektebetu'l-Âdâb, 1990/1411.

Aktaş, Şerif. *Roman Sanatı ve Roman İncelemesine Giriş*. Ankara: Akçağ Yayınları, 1991.

Ali, Emin vd. “Edebü’s-Sücün fi'l-Lügati'l-Arabiyye ve Eşheru'r-Rivâyât fihi”. *Journal of Arabic Research* 5/2 (2022), 195-209.

Arslan, Adnan. “Modern Arap Edebiyatı'nda Cezaevi Romani”. *Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 25 / 2 (Ağustos 2016): 31-57

Berna, Moran. *Edebiyat Kuramları ve Eleştiri*. İstanbul: İletişim Yayınları, 2005.

Bourneur, Roland - Quillet, Réal. *Roman Dünyası ve İncelemesi*. çev. Hüseyin Gümüş, Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1989.

Buslâm, Enes. “Kırâa fi Edebi's-Sücün bi'l-Âlem el-Arabî?”. *Efkâr* 393 (2021), 45-49.

Corcî, Zeydân. *Târîhu Âdâbi'l-lügati'l-Arabiyye*. Kahire: Muessesetu Hindâvî li't-T'alim ve's-Sekâfe, 2013.

Çetin, Nurullah. *Roman Çözümleme Yöntemi*. Ankara: Öncü Basımevi, 2003.

Çetin, Nurullah. *Roman Çözümleme Yöntemi*. Ankara: Öncü Kitap On Üçüncü Baskı 2013.

Çıkla, Selçuk. “Romanda Kurmaca ve Gerçeklik” *Hece Dergisi*, Yıl: 6, Sayı: 65/66/67, Mayıs/Haziran Temmuz, 2002.

- Derrâc Faysal. *er-Rivâye ve Te'vilü't-Târih*. Mağrib: ed-Dâr el-Beyzâ, 2004.
- Doğan, D. Mehmet. *Büyük Türkçe Sözlük*. Ankara: Rehber Yayınları 1990.
- Durali, Yılmaz. *Roman Sanatı ve Toplum*. İstanbul: Ötüken Neşriyat, 1996.
- el-İd Yumni. *er-Rivâyetü'l-Arabiyye*. Beyrut: Dâru'l-Fârâbî, 2011.
- el-Müncid fi'l-Luğa. Beyrut: Dâru'l-Meşrik, Otuz Üçüncü Baskı, 1992.
- Er, Rahmi. "Roman", *TDV İslâm Ansiklopedisi*. 35/164. İstanbul: TDV İslâm Araştırmaları Merkezi, 2008.
- Eymen, el-'Atum, *Yesme'üne Hasîsehâ*. Beyrut: el-Müessesetu'l-Arabiyye li'd-Dirâsât ve'n-Neşr, 2013.
- Eymen, el-'Atum. *Yâ Sâhibeyi's-Sicn*. Beyrut: el-Müessesetu'l-Arabiyye li'd-Dirâsât ve'n-Neşr, 2013.
- Güceyüz, İsa – Önal, Reyhan, "Filistinli Yazar Abdullah Bergüsi'nin *Yoldaki Mühendis: Gölgelelerin Prensi* Adlı Eserinin Hapishane Edebiyatı Bağlamında Tahlili", *Bozok Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* (BOZIFDER) 25 (Haziran / June 2024): 103-143.
- Hâmid, Mustafa b., *el-Fazâ er-Rivâi fi Rivâyeti ya Sâhibeyi's-Sicn*. ts.
- Kaplan, Mehmet. *Hikâye Tahlilleri*. İstanbul: Dergâh Yayınları, 2003.
- Sevgili, Muhammed İkbâl. *Eymen el-'Atûmun Romanlarında Kur'an Etkisi*. Batman, Batman Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2022.
- Şa'bân, Yûsuf. *Edebu's-Sucûn*. Kâhire: el-Heyetu'l-Mısriyyetu'l-'Âmme li'l-Kutub, 2014.
- TDK. *Türkçe Sözlük*. Ankara: TDK Yayınları, On Birinci Baskı, 2011.
- Tekin, Mehmet. *Roman Sanatı Romanın Unsurları*. İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2016.
- Tepebaşılı, Fatih. *Edebiyat Bilimine Giriş*. Konya: Çizgi Kitabevi, 2015.
- Tepebaşılı, Fatih. *Roman İncelemesi*. İstanbul: Çizgi Kitabevi, 2019.
- Yalar, Mehmet. *Modern Arap Edebiyatına Giriş*. İstanbul: Emin Yayınları, 2009.
- Yalçın, Cevdet (1989). *Edebiyat Terimleri Sözlüğü*. Ankara: Yalçın Emel Yayınları.
- Zor, Salih - Arslan, Adnan. "Modern Arap Romanı Araştırmalarına Dair Bir Öneri Çalışması". *KSÜ İlahiyat Fakültesi Dergisi* 38 (Aralık 2021), 155-180.

